



好客 100句

目 次

編輯群的話

錄音曲目：1~8

1

錄音曲目：9~14

11

錄音曲目：15~25

19

錄音曲目：26~32

31

錄音曲目：33~50

39



好客 100句

客家人碰面的第一句話通常是：

「食飽亾？」（吃飽了沒）

這不只是好客，更是一種發自內心的關懷。

再見時，也一定不忘加個期待語：

「正來寮！」（歡迎再來）

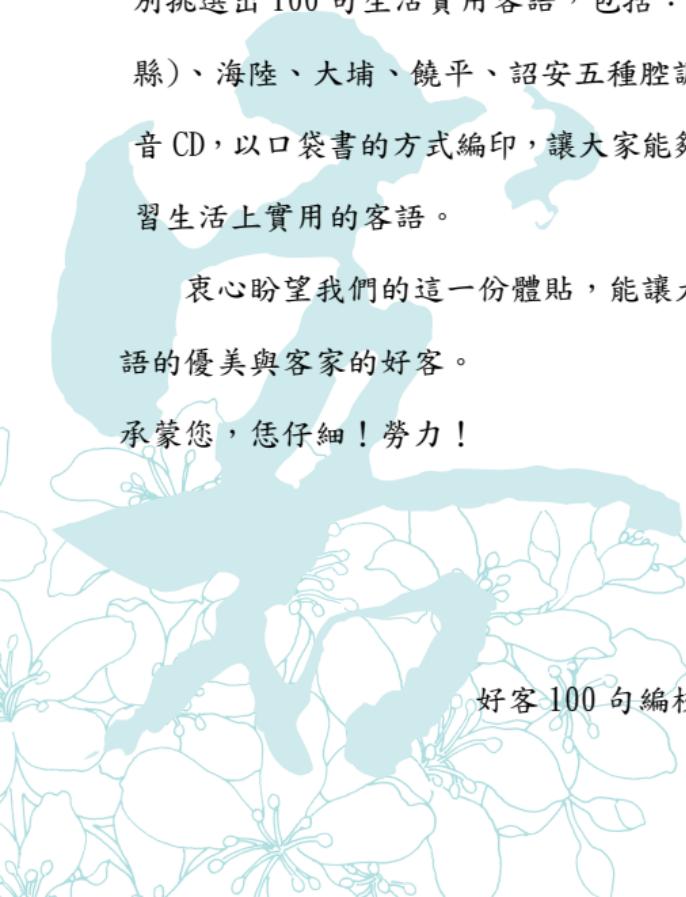
客家人的好客精神最先反映在吃飯一事上，從食開始，一直到衣、住、行、育、樂等日常事務，客家人的生活當中無不充滿著濃郁的人情與通達的世故，連帶使得口耳相傳的語言也散發出雋永的趣味，表露出十足的好客心與客家情。



好客就是一種體貼！我們以體貼讀者的心情，特別挑選出 100 句生活實用客語，包括：四縣(含南四縣)、海陸、大埔、饒平、詔安五種腔調，並附上語音 CD，以口袋書的方式編印，讓大家能夠更輕鬆地學習生活上實用的客語。

衷心盼望我們的這一份體貼，能讓大家感受到客語的優美與客家的好客。

承蒙您，恁仔細！勞力！



好客 100 句編校小組 謹誌



好客
100句





你食朝言？

ngi shid` zhau` mang ?

你吃早餐了沒？



十二點，好食畫咧！

shib` ngi⁺ diam` , ho` shid` zhiu` le` !

12點，可以吃午餐了！

食飽夜共下來去逛街好無？

shid` bau` rha⁺ kiung⁺ ha⁺ loi hi[~] ong
gai` ho[~] mo ?

晚餐後一起去逛街好嗎？

來去點心店食點心！

loi hi[~] diam^ˊ sim^ˋ diam^ˇ shid^ˋ
diam^ˊ sim^ˋ !

到小吃店去吃點心！





你會肚屎枵無？
ngi voi⁺ du' shi' iau`
mo ?
你餓嗎？

唔毋會枵！
ngai m voi⁺ iau` !
我不餓！



𠵼肚屎枵咧！

ngai du' shi' iau` le` !
我肚子餓了！



𠵼食飽咧！

ngai shid` bau` le` !
我吃飽了！



你愛食麼个？

ngi oiˇ shid` maˊ gaiˇ ?
你要吃什麼？



儘採！
cin⁺ caiˊ !
隨便！





大家共下來去打鬥敘。

tai⁺ ga` kiung⁺ ha⁺ loi hi^ˇ da^ˊ deu^ˇ si^ˇ。
大家一起去聚餐。



暗晡夜來𠵼屋下分𠵼請！
am^ˇ bu^ˋ rha⁺ loi ngai vug
ha^ˋ bun^ˋ ngai ciang^ˊ！
今晚到我家來吃飯！





還豐沛喔！

han pong` pai` o` !
好豐盛啊！

莫食忒多！

mog` shid` ted` do` !
不要吃太多！



這尾魚仔當薑！

lia' mui ng er dong` ci` !

這條魚很新鮮！



𠵼嘴渴，想食茶。

ngai zhoi` hod，

siong` shid` ca。

我口渴，想喝茶。





這條裙當靚。

lia' tiau kiun dong` ziang`。

這件裙子很漂亮。



這身衫褲當合身。

lia' shin` sam` fu`

dong` gag shin`。

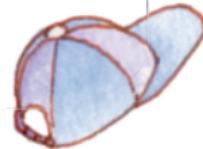
這套衣服很合身。



外背日頭恁烈，出門記得戴帽仔。

ngo⁺ boi^ˇ ngid teu an` lad, chud mun
gi^ˇ ded dai^ˇ mo⁺ er.

外面太陽很大，出門記得戴帽子。



落水天愛擎遮仔。

log` shui^ˊ tien^ˋ
oi^ˇ kia zha^ˋ er。

下雨天要撐傘。



著恁少，會冷無？

zhog an' shau' , voi⁺ lang' mo ?
穿這麼少，會冷嗎？

今晡日當冷，愛著加兜衫。

gim` bu` ngid dong` lang` ,
oi` zhog ga` deu` sam` 。

今天很冷，要多穿一點衣服。





冷天著膨紗衫當燒暖。

lang` tien` zhog pong`
sa` sam` dong` shau`
non`。

冬天穿毛衣很暖和。

熱天當熱，著短袖仔就做得咧！

ngied` tien` dong` ngied`，
zhog don` ciu` er ciu` zo` ded le`！
夏天很熱，穿短袖就可以了。



有人客來，毋好打赤膊。

rhiu` ngin hag loi,
m ho` da` chag bog。

有客人在，不可以打赤膊。



落來屋肚，請脫鞋。

log` loi vug du` ,
ciang` tod hai。

進入室內，請脫鞋。



你今晡日著到恁派頭，愛去食酒係無？
ngi gim` bu` ngid zhog do` an` pai` teu,
oi` hi` shid` ziu` he` mo ?

你今天穿得好漂亮，要去喝喜酒是嗎？



老妹揹書包去學校。
lo` moi` ba shu`
bau` hi` hog` gau`。
妹妹背書包去上學。



好客
100句





好跔咧！
ho' hong` le` !
該起床了！

遽去洗面、洗牙齒！
giag hi` se` mien`、
se` nga chi` !
快去洗臉、刷牙！

佢愛睡當晝。

ngai oiˇ shoi+ dong` zhiuˇ 。

我要睡午覺。

恁夜咧！好去睡目咧！

anˊ rha+ leˋ !
hoˊ hiˇ shoi+ mug leˋ !

很晚了，可以上床睡覺了！





電火關忒佢！
tien⁺ fo' guan` ted gi !
把燈關掉！



麻煩你開電火好無？
ma fan ngi koi` tien⁺ fo' ho' mo ?
麻煩你開燈好嗎？

食飯前愛先洗手。

shid` pon⁺ cien oi` sen` se` shiu`。
飯前要洗手。



食飯後愛盪嘴。

shid` pon⁺ heu⁺
oi` tong` zhoi`。
飯後要漱口。



𠂇尿出，想愛屙尿。

ngai ngiau+ chud ,
siong` oi` o` ngiau+ 。
我尿急，想要小便。



老妹在洗身間洗身。

lo` moi` coi` se` shin`
gien` se` shin` 。

妹妹在浴室洗澡。



阿公在間肚歇睏。

a⁺ gung` coi` gien` du` hied kun`。
祖父在房間裡休息。



老弟在廳下看電視。

lo` tai` coi` tang`
ha` kon` tien⁺ shi⁺。
弟弟在客廳看電視。



阿姆在灶下煮飯。

a⁺ me` coi` zo` ha` zhu` pon⁺。
媽媽在廚房煮飯。



𠵼逐朝晨掃地泥。

ngai dag zhau` shin so[~] ti⁺ nai。
我每天早上掃地。





你戴哪位？
ngi dai` nai⁺ vui⁺ ?
你住哪裡？



有人在屋下無？
rhiu` ngin coi`
vug ha` mo ?
有人在家嗎？



阿爸無在屋下。
a⁺ ba` mo
coi` vug ha`。
爸爸不在家。



阿姆還言轉。
a⁺ me` han mang zhon`。
媽媽還沒回家。



正來奈！
zhang` loi liau⁺ !
再見！

順行！有閒正來奈！
shun⁺ hang ! rhiu` han zhang`
loi liau⁺ !
慢走！有空來玩！



今晡日放奈，毋使去學校。
gim` bu` ngid biong` liau⁺ ,
m sii` hi` hog` gau` 。
今天放假，不必上學。

𠵼轉來咧！
ngai zhon` loi le` !
我回來了！

好客
100句







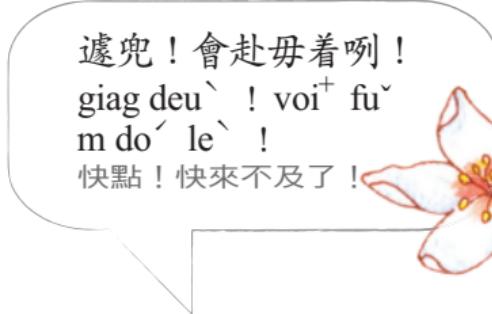
你愛去哪位？

ngi oi̚ hi̚ nai⁺ vui⁺ ?
你要去哪裡？



請等一下！佢黏時過來！

ciang̚ den̚ rhid ha⁺ !
ngai ngiam shi go̚ loi !
請稍等！我馬上過來！





駛車仔愛細義！

siiˊ chaˋ er oiˇ seˇ ngi+ !
開車要小心！



喊計程車毋使愁停車問題。
hemˋ gieˇ chang chaˋ m siiˊ
seu tin chaˋ munˇ ti。
叫計程車不必煩惱停車問題。



佢逐日騎自行車上班。

ngai dag ngid ki cii⁺ hang
cha` shong` ban`。

我每天騎腳踏車上班。

騎機車愛戴安全帽仔。

ki o do bai` oi` dai` on` cion
mo⁺ er。

騎機車要戴安全帽。





老人家坐巴士毋使錢。

lo' ngin ga` co`
ba sii` m sii` cien。

老人搭公車免費。



坐捷運做毋得食東西。

co` ciab` rhun⁺ zo` m
ded shid` dung` si`。

搭捷運不可以吃東西。



坐火車愛先買票。

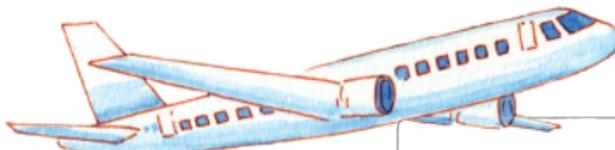
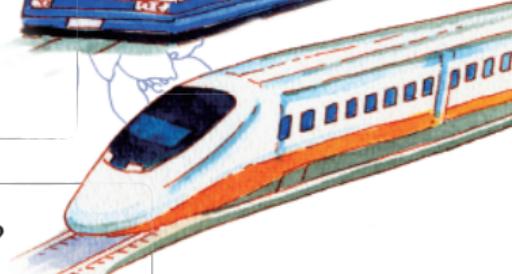
co` fo` cha` oi`
sen` mai` piau`。
搭火車要先買票。



請問高鐵車頭仰般行？

ciang` mun` go` tied
cha` teu ngiong` ban` hang ?

請問高鐵車站怎麼走？



坐飛行機較遽。

co` fui` hang gi` ha` giag。
搭飛機比較快。



歇睏一下！

hied` kun` rhid ha⁺ !

休息一下！









恁久無看着！

an' giu' mo kon' do' !

好久不見！



恁早！

an' zo' !

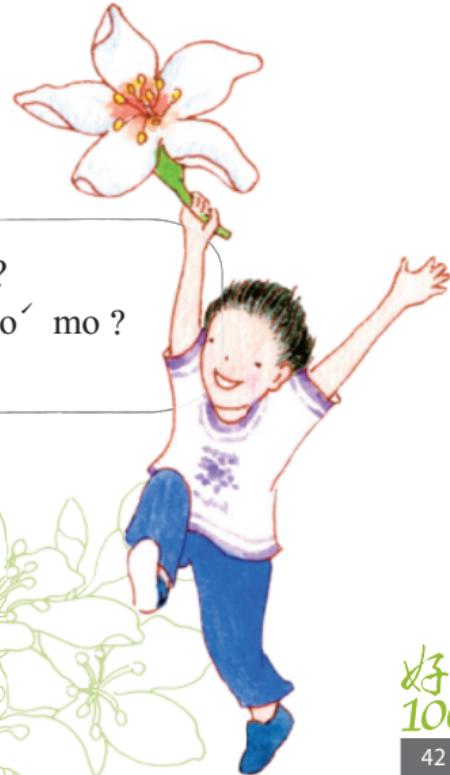
早安！



食飽言？

shid` bau` mang ?

吃飽飯了嗎？（問候語）



恁久好無？

an` giu` ho` mo ?

最近好嗎？



承蒙你！

shin mung ngi !

謝謝你！

毋使細義！

m sii' sē ngi⁺ !

不客氣！



失禮！
shid li` !
對不起！

敗勢！
pai⁺ she[~] !
不好意思！





毋怕！無關係！
m paˇ ! mo guanˇ heˇ !
沒關係！

拜託你！
baiˇ tog ngi !
拜託你！





請問上姓？
ciang' mun'
shong+ siang^ ?
請問貴姓？

佢姓黃，安到大民。

ngai siang^ vong ,
on` do^ tai+ min 。
我姓黃，名叫大民。



有無？
rhiu` mo ?
有沒有？

𠵼毋知。
ngai m di` 。
我不知道。







你曉得無？
ngi hiau' ded mo ?
你會不會？

無問題！
mo mun` ti !
沒問題！

你識佢無？
ngi shid gi mo ?
你認識他嗎？

佢毋識佢。
ngai m shid gi 。
我不認識他。



新年快樂！
sin` ngien kuai` log` !
新年快樂！

恭喜發財！
giung` hi` fad coi !
恭喜發財！





生日快樂！
sang` ngid kuai` log` !
生日快樂！

身體康健！萬事如意！
shin` ti` kong` kien⁺ !
van⁺ sii⁺ rhi rhi` !
身體健康！萬事如意！



還得人惜喔！
han ded ngin siag o' !
好可愛喔！

還得人惱喔！
han ded ngin
nau` o' !
好討厭喔！



你還慶喔！

ngi han kiang` o` !
你好棒啊！

哪有！無影啦！

nai⁺ rhiu` ! mo rhiang` la` !
哪裡！哪裡！





𠵼愛你！
ngai oiˇ ngi !
我愛你！

佢發閑咧！
gi bod ad le` !
他生氣了！





佢當慳！

ngai dong` tiam` !

我好累！



佢當暢！

ngai dong` tiong` !

我好高興！





厥老公當緣投！
gia lo' gung` dong`
rhan dau !
她丈夫很英俊！

若鋪娘當靚！
ngia bu` ngiong dong` ziang` !
你太太很漂亮！



好客100句：海陸腔／	古國順等編輯. -- 再版三刷
. -- 新北市：客家委員會，民104.4	
面：	公分
ISBN 978-986-03-4914-6 (平裝附數位影音光碟)	
1.客語 2.會話	
802.523888	101024517



好客100句（海陸腔）

發行 人：劉慶中

出 版：客家委員會

編修委員：古國順、陳玉英、詹淑女、廖烈震、鍾屏蘭、蘇清守

編校小組：孫于卿、黃綠琬、孫國淞、曾貴惠、李良貞、廖貴秋

美編排版：雨果文化溝通有限公司

發行地址：242新北市新莊區中平路439號北棟17樓

電 話：02-8995-6988

網 址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品展售處：

1.國家書店：104臺北市松江路209號1樓。電話：02-2518-0207

2.五南文化廣場：400臺中市中山路6號。電話：(04) 2226-0330

3.南天書局：106 臺北市羅斯福路3段283巷14弄14號。電話：(02) 2362-0190

出版日期：中華民國104年4月

版 次：再版三刷

印 刷：永登有限公司

定 價：新臺幣100元

I S B N : 978-986-03-4914-6 (平裝附數位影音光碟)

G P N : 1010103103

本書保留所有權利。欲利用本書全部或部分內容者，需徵求客家委員會同意獲書面授權。請洽客家委員會，電話：02-8995-6988轉文化教育處。